



# **ZIPP**<sup>®</sup>

## Vuka Extensions



Vuka Extensions  
User Manual

Podręcznik użytkownika  
przedłużeń Vuka

Brugervejledning  
til Vuka Extensions

Příručka pro uživatele  
nástavců Vuka

Manual de utilizare  
extensii Vuka

Εγχειρίδιο χρήσης  
επεκτάσεων Vuka



**SRAM**<sup>®</sup>

95-6618-008-100 Rev A  
© 2016 SRAM, LLC

## Tools and Supplies

Narzędzia i materiały eksploatacyjne

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Do montażu komponentów SRAM wymaga się użycia wysoce specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zalecamy zlecenie montażu komponentów SRAM wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

## Værktøj og materialer

Nástroje a pomůcky

Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine SRAM-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine SRAM-dele.

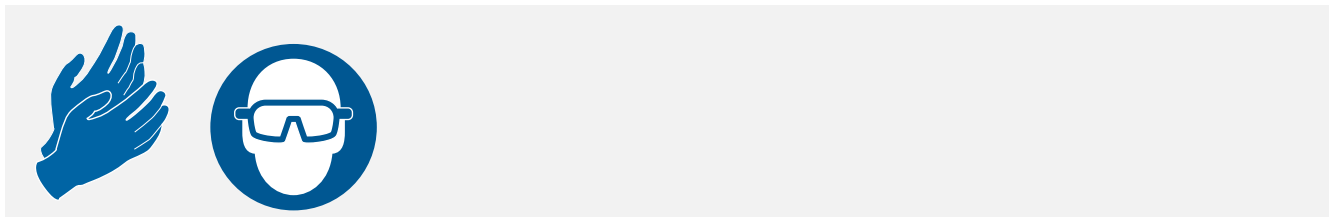
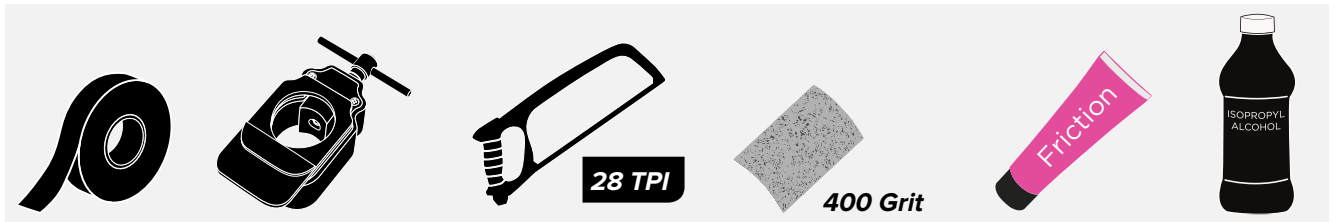
K montáži součástí SRAM jsou potřeba vysoce specializované nástroje a pomůcky. Montáž součástí SRAM doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

## Scule și materiale

Εργαλεία και παρεχόμενα

Pentru montarea componentelor SRAM sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM από επαγγελματίες μηχανικό ποδηλάτων.



Zipp Extensions are the industry standard 22.2 mm in diameter, and are intended to be used with TT shifters and Zipp Vuka products with 22.2 mm clamps.

Przedłużenia Zipp odpowiadają standardowi przemysłowemu przedłużeń o średnicy 22,2 mm i przeznaczone są do stosowania w manetkach TT i wyrobach Zipp Vuka z zaciskami o średnicy 22,2 mm.

Zipp Extensions har industristandarden 22,2 mm i diameter og er beregnede til brug med TT-gearskiftere og Zipp Vuka-produkter med klamper på 22,2 mm.

Nástavce Zipp mají standardní průměr 22,2 mm a jsou určeny pro použití s časovkářskými ovladači řazení a produkty Zipp Vuka s objímkami 22,2 mm.

Extensiile Zipp au un diametru standard, de 22,2 mm și sunt destinate utilizării cu schimbătoare TT și produse Zipp Vuka cu coliere de prindere de 22,2 mm.

Οι Επεκτάσεις Zipp έχουν τη συνηθισμένη βιομηχανική διάμετρο των 22,2 mm και προορίζονται για χρήση με χειριστήρια ταχυτήτων TT και προϊόντα Zipp Vuka με σφιγκτήρες 22,2 mm.

Handlebar extensions can be cut shorter to accommodate your personal preference. Use the cut lines to determine your desired length. Do not cut the extension from the front.

There must be 5 mm of the handlebar extension protruding behind the clamp.

Przedłużenie kierownicy można skrócić według osobistych preferencji. Aby ustalić pożądaną długość, skorzystaj z linii cięcia. Nie odcinaj przedłużenia od przodu.

Wymagane jest pozostawienie co najmniej 5 mm przedłużenia kierownicy wystającego za zacisk.

Styrforlængere kan saves over, så de er kortere og kan passe til dine ønsker. Brug skærelinjerne for at afgøre, hvor lange du vil have dem. Sav ikke forlængeren over fra forsiden.

Der skal være 5 mm af styrforlængeren, som stikker ind bag klampen.

Nástavce na řídítka můžete zkrátit tak, aby vyhovovaly vašim osobním preferencím. Požadovanou a vyměřenou délku si vyznačte lepicí páskou. Nástavce nezkracujte z přední části.

Nástavce řídítek musí vždy vyčnívat alespoň 5 mm za objímku.

Extensiile de ghidon pot fi tăiate mai scurt, conform preferințelor personale. Folosiți liniile pentru tăiere pentru a determina lungimea dorită. Nu tăiați extensia din partea din față.

Extensia ghidonului trebuie să depășească colierul cu 5 mm.

Οι επεκτάσεις του τιμονιού μπορούν να κοπούν πιο κοντές ώστε να ταιριάζουν με τις προσωπικές προτιμήσεις σας. Χρησιμοποιήστε τις γραμμές κοπής για να προσδιορίσετε το επιθυμητό μήκος σας. Μην ξεκινάτε το κόψιμο από το εμπρός μέρος των επεκτάσεων.

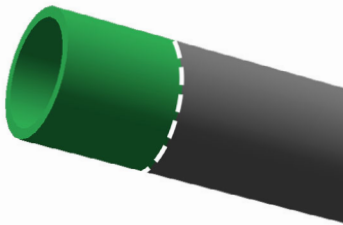
Η επέκταση του τιμονιού πρέπει να προεξέχει 5 mm πίσω από το σφιγκτήρα.

### Aluminum Extensions Przedłużenia aluminiowe

### Forlængere af aluminium Hliníkové nástavce

### Extensiile din aluminiu Επεκτάσεις αλουμινίου

1



Mark a cut line on the extension.

Marker en skærelinje på forlængeren.

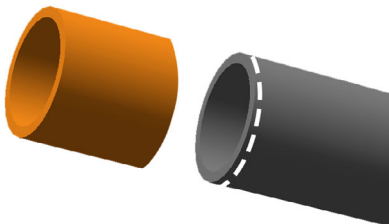
Marcați linia de tăiere pe extensie.

Zaznacz linię cięcia na przedłużeniu.

Na nástavci si vyznačte linii řezu.

Σημειώστε μια γραμμή κοπής στην επέκταση.

2



Use a saw guide and hacksaw to cut the extension to the desired length.

Brug en savguide og en nedstryger for at save forlængeren over, så den har den ønskede længde.

Tăiați extensia la lungimea dorită cu ajutorul unui ferăstrău pentru metale și al unui ghidaj.

Do odcięcia pożądaney długości należy użyć prowadnicy piły i piły ręcznej.

K uříznutí nástavce na požadovanou délku použijte rámovou pilku s vodítkem.

Χρησιμοποιήστε σιδεροπρίονο και οδηγό πριονιού για να κόψετε την επέκταση στο επιθυμητό μήκος.

## Carbon Extensions

Przedłużenia z włókna węglowego

Forlængere af kulfiber

Karbonové nástavce

Extensiile din carbon

Επεκτάσεις ανθρακονήματος

1



Mark a cut-down line on the extension.

Zaznacz linię cięcia na przedłużeniu.

Marker en skærelinje på forlængeren.

Na nástavci si vyznačte linii řezu.

Marcați linia de tăiere pe extensie.

Σημειώστε μια γραμμή κοπής στην επέκταση.

2



Wrap electrical tape around the extension on either side of the cut down line, leaving only a small gap between each piece of tape.

Po każdej stronie linii cięcia ściśle owiń na sztycy taśmę elektryczną, pozostawiając jedynie niewielki odstęp pomiędzy każdą owijką taśmy.

Put noget el-tape stramt om forlængeren på begge sider af skærelinjen, så der kun er en smal linje mellem de to stykker tape.

Okolo nástavce omotejte izolační pásku po obou stranách značky tak, že mezi nimi ponecháte jen malou mezeru.

Înfășurați bandă izolatoare pe extensie de fiecare parte a liniei pentru tăiere, lăsând numai un spațiu mic între fiecare bucată de bandă.

Τυλίξτε μονωτική ταινία γύρω από την επέκταση και από τις δύο πλευρές της γραμμής κοπής, αφήνοντας μόνο ένα μικρό κενό ανάμεσα σε κάθε κομμάτι ταινίας.



Measure  
Mierz

Mål  
Změřit

Măsurare  
Μέτρηση



Remove/Loosen  
Demontuj/Poluzuj

Fjern/løs  
Odmontovat/  
uvolnit

Demontare/slăbire  
Αφαίρεση/  
Χαλάρωση

3  28 TPI



Use saw guide and a 28-tooth (minimum) blade saw to cut between the two pieces of tape.

Remove the tape, then smooth the cut area with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a clean, lint free rag to clean any debris from the extension.

Do cięcia pomiędzy dwiema owijkami taśmy należy używać prowadnicy piły i brzeszczotu o (co najmniej) 28 zębach.

Usuń owijki taśmy, a następnie miejsce cięcia oszlifuj papierem ściernym o ziarnistości 400. Przy pomocy alkoholu izopropylowego oraz czystej, nie pozostawiającej włókien szmatki oczyść sztycę z zanieczyszczeń.

Brug en savguide og en klinge med 28 tænder (minimum), og sav af mellem de to stykker tape.

Fjern tapen og slib det saveede område med sandpapir korn 400. Brug isopropylalkohol og en ren, fnugfri klud og fjern al snavs og fedt fra forlængerens.

Pomocí rámové pilky vybavené listem s minimálně 28 zuby zkrátte nástavec řezem mezi páskami.

Sundejte pásku a začistěte řez smirkovým papírem o zrnitosti 400. Izopropylalkoholem a čistým hadrem, který nepouští vlákna, očistěte z nástavce všechny nečistoty.

Utilizați un ferăstrău cu o pânză cu 28 de dinți (minimum) și executați tăierea între cele două bucăți de bandă.

Finisați zona tăiată cu hârtie abrazivă cu granulație de 400. Utilizați alcool izopropilic și o cârpă curată, fără scame, pentru a curăța reziduurile de pe extensie.

Χρησιμοποιήστε πριόνι με 28 δόντια (κατ' ελάχιστον) για να κόψετε μεταξύ των δύο κομματιών της ταινίας.

Αφαιρέστε την ταινία, και κατόπιν λειάνετε την περιοχή κοπής με γυαλόχαρτο των 400 grit. Χρησιμοποιήστε ισοπροπυλική αλκοόλη και καθαρό πανί χωρίς χνούδι για να καθαρίσετε τυχόν σκουπιδάκια από την επέκταση.



Remove/Loosen  
Demontaj/Poluzuj

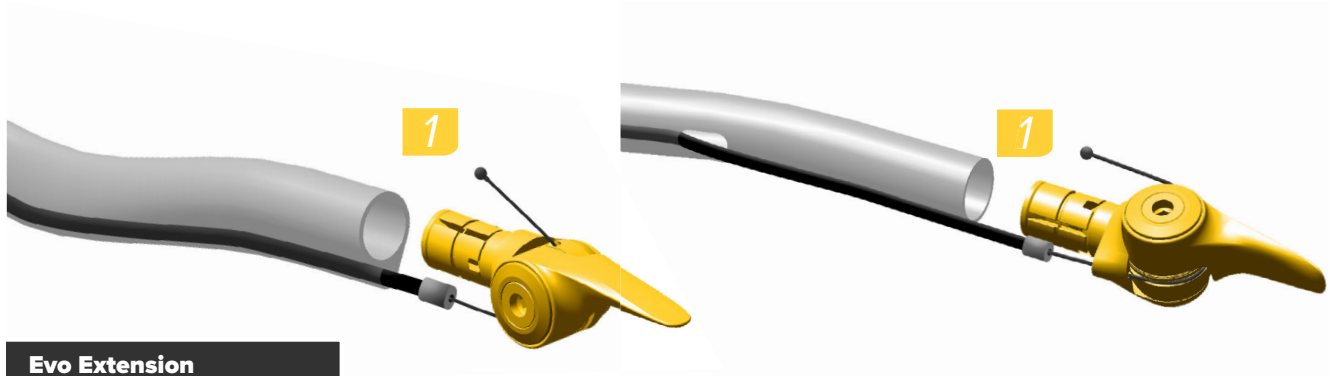
Fjern/Løs  
Odmontovat/  
uvolnit

Demontare/slăbire  
Αφαίρεση/  
Χαλάρωση

**Mechanical Shifter**  
Manetka mechaniczna

Mekanisk gearskifter  
Mechanické řazení

Schimbător mecanic  
Μηχανικό χειριστήριο ταχυτήτων



**Evo Extension**

Insert the cable housing through the port on the underside of the extension, through the endplug in the rear of the extension, and through the bar/clip.

Wprowadź obudowę linki przez otwór u spodu przedłużenia, poprzez gniazdo w końcówce przedłużenia i przeprowadź przez kierownicę/zacisk.

Sæt yderkablet gennem hullet på undersiden af forlængerens, gennem endproppen på bagenden af forlængerens og gennem styret/klipsen.

Protáhněte bovden lanka otvorem na spodní straně nástavce, koncovkou vzadu na nástavci a dále řídítky/objímku.

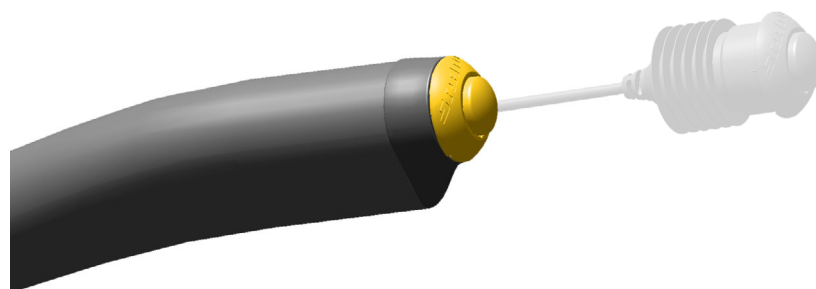
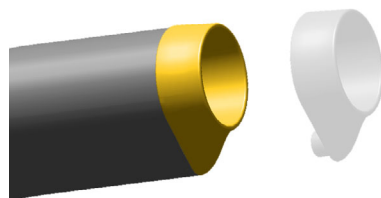
Introduceți cămașa cablului prin orificiul de pe partea inferioară a extensiei, cu ieșire prin partea din spate a extensiei și prin bară/ clemă.

Εισάγετε το περίβλημα του συρματόσχοινου διαμέσου της θύρας στο κάτω μέρος της επέκτασης, περάστε το από το τερματικό βύσμα στο πίσω μέρος της επέκτασης, και διαμέσου της μπάρας/ κλιπ.

**eTap® Clics™ Bezel**  
Obudowa eTap® Clics™

eTap® Clics™ endestykke  
Tlačítkový ovladač eTap® Clics™

Inelul eTap® Clics™  
Ροζέτα eTap® Clics™



**Carbon EVO only:** Press the bezel into the end of the EVO Carbon extension.

Consult the *eTap BlipBox and Remote Shift Buttons User Manual* for installation and usage instructions.

**Jedynie przedłużenie Evo:** Wciśnij obudowę do końcówki przedłużenia EVO z włókna węglowego.

Informacje dotyczące montażu i użytkowania znaleźć można w *Podręczniku użytkownika manetki eTap BlipBox i przycisków zdalnej zmiany przełożenia*.

**Gælder kun EVO-kulfiber:** Pres endestykket ind i enden af forlængeren af EVO-kulfiber.

Se *Brugervejledningen til eTap BlipBox og Knapper til fjernstyret gearskifte* for instruktioner i montering og brug.

**Pouze karbonové EVO nástavce:** Zatlačte tlačítkový ovladač do konce karbonového EVO nástavce.

Postup montáže najdete v *Uživatelské příručce k zařízení eTap BlipBox a tlačítkům dálkového řazení*.

**Numai la Carbon EVO:** Presați inelul în capătul extensiei EVO Carbon.

Pentru instrucțiunile de montare și utilizare consultați manualul de utilizare pentru *eTap BlipBox și butoanele de schimbare a vitezelor*.

**Μόνο EVO από ανθρακόνημα:** Πατήστε τη ροζέτα και εισάγετέ την στο άκρο της επέκτασης από ανθρακόνημα EVO.

Συμβουλευτείτε το *Εγχειρίδιο χρήστη - eTap BlipBox και κουμπία τηλεχειριστηρίου αλλαγής ταχυτήτων* για οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης.

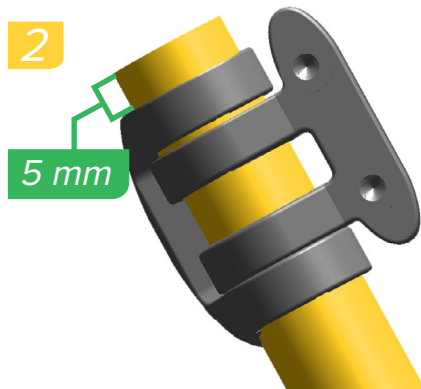


Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση





Apply Zipp Carbon Assembly Paste to the clamp contact surfaces.

Extensions must be installed with a minimum of 5 mm of extension protruding behind the clamp.

Consult your handlebar or clip manufacturer's instructions for extension installation.

Na powierzchni kontaktowe zacisku nałóż pastę montażową do montowania elementów z włókna węglowego.

Montaż przedłużenia wymaga pozostawienia co najmniej 5 mm przedłużenia wystającego poza zacisk.

Aby zamontować przedłużenie, należy stosować się do wskazówek producenta kierownicy lub zacisku.

Smør Zipp Carbon Assembly Paste på kontaktfladerne på klampen.

Forlængere skal monteres, så minimum 5 mm af forlængeren stikker ind bag klampen.

Se anvisningerne fra producenten af dit styr eller dine klips for montering af forlængere.

Na styčné plochy objímky karbonového nástavce Zipp naneste montážní pastu.

Nástavce je vždy nutné namontovat tak, aby vyčnívaly alespoň 5 mm za objímku.

Před montáží nástavce si přečtěte příručku výrobce řídítek nebo objímky.

Ungeți suprafețele de contact ale colierelor cu pastă de montare Zipp Carbon Assembly Paste.

Extensiile trebuie montate astfel încât să depășească colierul cu cel puțin 5 mm.

Pentru montarea extensiei consultați instrucțiunile producătorului ghidonului sau colierului.

Απλώστε κρέμα συναρμολόγησης ανθρακονήματος Zipp στις επιφάνειες επαφής του σφιγκτήρα.

Οι επεκτάσεις πρέπει να τοποθετούνται με την επέκταση να προεξέχει τουλάχιστον 5 mm πίσω από τον σφιγκτήρα.

Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του τιμονιού ή του κλιπ για την τοποθέτηση της επέκτασης.

Clean Vuka Extensions using only water and mild soap.

Routinely inspect the extensions for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

Consult a Zipp dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

Rury przedłużenia Vuka Extensions należy czyścić wyłącznie wodą z delikatnym mydłem.

Regularnie sprawdzaj stan przedłużeń pod kątem uszkodzeń lub zmęczenia materiału, takich jak pęknięcia, wgniecenia, deformacje, odbarwienia, zarysowania czy słyszalne skrzypienie. Należy przerwać użytkowanie i wymienić wszelkie części wykazujące oznaki uszkodzenia lub zmęczenia materiału.

Harmonogram wymiany elementów roweru należy uzgodnić z przedstawicielem firmy Zipp.

Brug kun vand og en mild sæbe, når du gør Vuka Extensions (forlængere) rene.

Tjek regelmæssigt forlængeren for skader og slid som: revner, mærker, misdannelser, misfarvning, skrammer og hørbar knirken. Alle dele, som viser tegn på beskadigelse eller alvorligt slid, må ikke bruges, men skal udskiftes.

Spørg en Zipp forhandler for at få råd om, hvornår delene på din cykel skal udskiftes.

Nástavce Vuka Extensions čistěte pouze vodou a jemným mýdlem.

Nástavce pravidelně kontrolujte s ohledem na známky poškození nebo opotřebení, jako jsou například praskliny, vrypy, deformace, změna zbarvení, výraznější škrábance nebo slyšitelné vrzání či skřípání. Veškeré díly, které jeví známky poškození nebo únavy materiálu, přestaňte používat a vyměňte je.

Se stanovením vhodné frekvence výměn vám pomůže prodejce Zipp.

Curățați extensiile Vuka numai cu apă și săpun neutru.

Verificați în mod regulat dacă extensiile nu prezintă semne de deteriorare sau uzură cum sunt: fisurile, urmele de lovitură, deformarea, decolorarea, zgârieturile sau scrâșnetele audibile. Renunțați la utilizare și înlocuiți toate piesele care prezintă semne de deteriorare sau uzură.

Adresați-vă unui dealer Zipp pentru a vă ajuta să stabiliți un program de înlocuire adecvat pentru bicicleta dumneavoastră.

Καθαρίστε τις Επεκτάσεις Vuka χρησιμοποιώντας μόνο νερό και ήπιο σαπούνι.

Επιθεωρείτε τακτικά τις επεκτάσεις για σημάδια ζημιάς ή καταπόνησης, όπως: ραγίσματα, βαθουλώματα, παραμόρφωση, αποχρωματισμό, χαρακιές ή ηχηρά τριξίματα. Σταματήστε τη χρήση και αντικαταστήστε τυχόν τμήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή καταπόνηση.

Συμβουλευτείτε έναν έμπορο Zipp για βοήθεια κατά τον προσδιορισμό ενός χρονοδιαγράμματος αντικατάστασης που είναι κατάλληλο για εσάς.

# **SRAM**<sup>®</sup>

[www.sram.com](http://www.sram.com)

“We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe.”

-SRAM TechCom Vision Statement



ASIAN HEADQUARTERS  
SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS  
SRAM LLC  
1000 W. Fulton Market, 4th Floor  
Chicago, Illinois 60607  
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS  
SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands